

COPYWRITING ADAPTATION TRANSLATION GERMAN ENGLISH

Beate Gansauge  
*Translator English | German*

STERNKOPF COMMUNICATIONS	Tel. +49 (0)3726 79 29 19 0
Fabrikweg 4	Fax +49 (0)3726 79 29 19 10
09557 Flöha	Mobile +49 (0)162 6864780
Germany	

[www. HYPERLINK "http://www.com4co.com"](http://www.com4co.com) sternkopf.biz

[contact@sternkopf.biz](mailto:contact@sternkopf.biz)

## OBJECTIVE

to meet companies' and individuals' need for flawless, creative and culture-specific English <> German translations

## CORE COMPETENCIES

excellent German and English language and communication skills  
translator in German and English  
mastery of a great variety of text types and styles – meeting the needs of the customers

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Freelance translator

since May 2008

translate English <> German, always reckoning with the target culture  
fields of specialization: marketing, journalism, arts, sports, travel & tourism

### Collector at Hertz Car Rental

2003

work in the German collections department of Hertz European Service Centre in Swords, Co Dublin, Ireland

### Translator for Antennentechnik Schonke

since 2000

translate English<> German, business letters and agreements for local satellite TV provider Antennentechnik Schonke in Freital

2000-2003

## Writer Sächsische Zeitung

write articles for the local newspaper Sächsische Zeitung, various text types and styles

## EDUCATION

September 2007

Master of Arts (M.A.) from TU Dresden  
Major: North American Studies (Culture, Literature & Linguistics)  
Minor: Great Britain Studies (Culture & Literature)  
Minor: Political Science

July 1998

A-levels

## ADDITIONAL SKILLS

### Languages

native speaker of German,  
fluent in English,  
basic skills of French and Russian

### Office Related Skills

MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, Internet, SDL TRADOS MultiTerm/Translator's Workbench, SDLX, Mac OS X

EMBED CorelDraw.Graphic.7